

**MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA**

**T/18878. számú**

**törvényjavaslat**

**a Nemzetközi Büntetőbíróság Statútuma Részes Államainak Első Közgyűlése  
által, 2002. szeptember 10-én New Yorkban elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróság  
kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás kihirdetéséről**

**Előadó: dr. Somogyi Ferenc  
külügyminiszter**

**Budapest, 2005. december**

2006. évi ... törvény

**a Nemzetközi Büntetőbíróság Statútuma Részes Államainak Első Közgyűlése  
által, 2002. szeptember 10-én New Yorkban elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróság  
kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás kihirdetéséről**

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a 2002. szeptember 10-én, New Yorkban elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróság kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Megállapodás angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES  
OF  
THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT**

*The States Parties to the present Agreement,*

*Whereas* the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries established the International Criminal Court with the power to exercise its jurisdiction over persons for the most serious crimes of international concern;

*Whereas* Article 4 of the Rome Statute provides that the International Criminal Court shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes;

*Whereas* Article 48 of the Rome Statute provides that the International Criminal Court shall enjoy in the territory of each State Party to the Rome Statute such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes;

*Have agreed* as follows:

## **Article 1**

### **Use of terms**

For the purposes of the present Agreement:

- (a) “The Statute” means the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court;
- (b) “The Court” means the International Criminal Court established by the Statute;
- (c) “States Parties” means States Parties to the present Agreement;
- (d) “Representatives of States Parties” means all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations;
- (e) “Assembly” means the Assembly of States Parties to the Statute;
- (f) “Judges” means the judges of the Court;
- (g) “The Presidency” means the organ composed of the President and the First and Second Vice-Presidents of the Court;
- (h) “Prosecutor” means the Prosecutor elected by the Assembly in accordance with article 42, paragraph 4, of the Statute;
- (i) “Deputy Prosecutors” means the Deputy Prosecutors elected by the Assembly in accordance with article 42, paragraph 4, of the Statute;
- (j) “Registrar” means the Registrar elected by the Court in accordance with article 43, paragraph 4, of the Statute;
- (k) “Deputy Registrar” means the Deputy Registrar elected by the Court in accordance with article 43, paragraph 4, of the Statute;
- (l) “Counsel” means defence counsel and the legal representatives of victims;
- (m) “Secretary-General” means the Secretary-General of the United Nations;
- (n) “Representatives of intergovernmental organizations” means the executive heads of intergovernmental organizations, including any official acting on his or her behalf;
- (o) “Vienna Convention” means the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961;

(p) “Rules of Procedure and Evidence” means the Rules of Procedure and Evidence adopted in accordance with article 51 of the Statute.

**Article 2**  
**Legal status and juridical personality of the Court**

The Court shall have international legal personality and shall also have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes. It shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire and to dispose of immovable and movable property and to participate in legal proceedings.

**Article 3**  
**General provisions on privileges and immunities of the Court**

The Court shall enjoy in the territory of each State Party such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

**Article 4**  
**Inviolability of the premises of the Court**

The premises of the Court shall be inviolable.

**Article 5**  
**Flag, emblem and markings**

The Court shall be entitled to display its flag, emblem and markings at its premises and on vehicles and other means of transportation used for official purposes.

**Article 6**  
**Immunity of the Court, its property, funds and assets**

1. The Court, and its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process, except insofar as in any particular case the Court has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The property, funds and assets of the Court, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, seizure, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. To the extent necessary to carry out the functions of the Court, the property, funds and assets of the Court, wherever located and by whomsoever held, shall be exempt from restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature.

**Article 7**  
**Inviolability of archives and documents**

The archives of the Court, and all papers and documents in whatever form, and materials being sent to or from the Court, held by the Court or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable. The termination or absence of such inviolability shall not affect protective measures that the Court may order pursuant to the Statute and the Rules of Procedure and Evidence with regard to documents and materials made available to or used by the Court.

**Article 8**  
**Exemption from taxes, customs duties and import or export restrictions**

1. The Court, its assets, income and other property and its operations and transactions shall be exempt from all direct taxes, which include, inter alia, income tax, capital tax and corporation tax, as well as direct taxes levied by local and provincial authorities. It is understood, however, that the Court shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services provided at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized.
2. The Court shall be exempt from all customs duties, import turnover taxes and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Court for its official use and in respect of its publications.
3. Goods imported or purchased under such an exemption shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of a State Party, except under conditions agreed with the competent authorities of that State Party.

**Article 9**  
**Reimbursement of duties and/or taxes**

1. The Court shall not, as a general rule, claim exemption from duties and/or taxes which are included in the price of movable and immovable property and taxes paid for services rendered. Nevertheless, when the Court for its official use makes major purchases of property and goods or services on which identifiable duties and/or taxes are charged or are chargeable, States Parties shall make appropriate administrative arrangements for the exemption of such charges or reimbursement of the amount of duty and/or tax paid.
2. Goods purchased under such an exemption or reimbursement shall not be sold or otherwise disposed of, except in accordance with the conditions laid down by the State Party which granted the exemption or reimbursement. No exemption or reimbursement shall be accorded in respect of charges for public utility services provided to the Court.

**Article 10**  
**Funds and freedom from currency restrictions**

1. Without being restricted by financial controls, regulations or financial moratoriums of any kind, while carrying out its activities:
  - (a) The Court may hold funds, currency of any kind or gold and operate accounts in any currency;
  - (b) The Court shall be free to transfer its funds, gold or its currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency;
  - (c) The Court may receive, hold, negotiate, transfer, convert or otherwise deal with bonds and other financial securities;
  - (d) The Court shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by the State Party concerned to any intergovernmental organization or diplomatic mission in respect of rates of exchange for its financial transactions.
2. In exercising its rights under paragraph 1, the Court shall pay due regard to any representations made by any State Party insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Court.

**Article 11**  
**Facilities in respect of communications**

1. The Court shall enjoy in the territory of each State Party for the purposes of its official communications and correspondence treatment not less favourable than that accorded by the State Party concerned to any intergovernmental organization or diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes applicable to mail and the various forms of communication and correspondence.
2. No censorship shall be applied to the official communications or correspondence of the Court.
3. The Court may use all appropriate means of communication, including electronic means of communication, and shall have the right to use codes or cipher for its official communications and correspondence. The official communications and correspondence of the Court shall be inviolable.
4. The Court shall have the right to dispatch and receive correspondence and other materials or communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges, immunities and facilities as diplomatic couriers and bags.
5. The Court shall have the right to operate radio and other telecommunication equipment on any frequencies allocated to it by the States Parties in accordance with their national procedures. The States Parties shall endeavour to allocate to the Court, to the extent possible, frequencies for which it has applied.

**Article 12**  
**Exercise of the functions of the Court outside its headquarters**

In the event that the Court, pursuant to article 3, paragraph 3, of the Statute, considers it desirable to sit elsewhere than at its headquarters at The Hague in the Netherlands,

the Court may conclude with the State concerned an arrangement concerning the provision of the appropriate facilities for the exercise of its functions.

### **Article 13**

#### **Representatives of States participating in the Assembly and its subsidiary organs and representatives of intergovernmental organizations**

1. Representatives of States Parties to the Statute attending meetings of the Assembly and its subsidiary organs, representatives of other States that may be attending meetings of the Assembly and its subsidiary organs as observers in accordance with article 112, paragraph 1, of the Statute, and representatives of States and of intergovernmental organizations invited to meetings of the Assembly and its subsidiary organs shall, while exercising their official functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from personal arrest or detention;
- (b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written, and all acts performed by them in their official capacity; such immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned may have ceased to exercise their functions as representatives;
- (c) Inviolability of all papers and documents in whatever form;
- (d) The right to use codes or cipher, to receive papers and documents or correspondence by courier or in sealed bags and to receive and send electronic communications;
- (e) Exemption from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations in the State Party they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;
- (f) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;
- (g) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys under the Vienna Convention;
- (h) The same protection and repatriation facilities as are accorded to diplomatic agents in time of international crisis under the Vienna Convention;
- (i) Such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic agents enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

2. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives described in paragraph 1 attending the meetings of the Assembly and its subsidiary organs are present in a State Party for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article are not applicable as between a representative and the authorities of the State Party of which he or she is a national or of the State Party or intergovernmental organization of which he or she is or has been a representative.

**Article 14**  
**Representatives of States participating in the proceedings of the Court**

Representatives of States participating in the proceedings of the Court shall, while exercising their official functions, and during their journey to and from the place of the proceedings, enjoy the privileges and immunities referred to in article 13.

**Article 15**  
**Judges, Prosecutor, Deputy Prosecutors and Registrar**

1. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar shall, when engaged on or with respect to the business of the Court, enjoy the same privileges and immunities as are accorded to heads of diplomatic missions and shall, after the expiry of their terms of office, continue to be accorded immunity from legal process of every kind in respect of words which had been spoken or written and acts which had been performed by them in their official capacity.

2. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar and members of their families forming part of their households shall be accorded every facility for leaving the country where they may happen to be and for entering and leaving the country where the Court is sitting. On journeys in connection with the exercise of their functions, the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar shall in all States Parties through which they may have to pass enjoy all the privileges, immunities and facilities granted by States Parties to diplomatic agents in similar circumstances under the Vienna Convention.

3. If a judge, the Prosecutor, a Deputy Prosecutor or the Registrar, for the purpose of holding himself or herself at the disposal of the Court, resides in any State Party other than that of which he or she is a national or permanent resident, he or she shall, together with family members forming part of his or her household, be accorded diplomatic privileges, immunities and facilities during the period of residence.

4. The judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar and members of their families forming part of their households shall be accorded the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

5. Paragraphs 1 to 4 of this article shall apply to judges of the Court even after their term of office has expired if they continue to exercise their functions in accordance with article 36, paragraph 10, of the Statute.

6. The salaries, emoluments and allowances paid to the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar by the Court shall be exempt from taxation. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors and the Registrar are present in a State Party for the discharge of their functions shall not be considered as periods of residence for purposes of taxation. States Parties may take these salaries, emoluments and allowances into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources.

7. States Parties shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former judges, Prosecutors and Registrars and their dependants.



## Article 16

### Deputy Registrar, staff of the Office of the Prosecutor and staff of the Registry

1. The Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry shall enjoy such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent performance of their functions. They shall be accorded:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after termination of their employment with the Court;

(c) Inviolability for all official papers and documents in whatever form and materials;

(d) Exemption from taxation on the salaries, emoluments and allowances paid to them by the Court. States Parties may take these salaries, emoluments and allowances into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources;

(e) Exemption from national service obligations;

(f) Together with members of their families forming part of their household, exemption from immigration restrictions or alien registration;

(g) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the official concerned;

(h) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to the officials of comparable rank of diplomatic missions established in the State Party concerned;

(i) Together with members of their families forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention;

(j) The right to import free of duties and taxes, except payments for services, their furniture and effects at the time of first taking up post in the State Party in question and to re-export their furniture and effects free of duties and taxes to their country of permanent residence.

2. States Parties shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid to former Deputy Registrars, members of the staff of the Office of the Prosecutor, members of the staff of the Registry and their dependants.

## **Article 17**

### **Personnel recruited locally and not otherwise covered by the present Agreement**

Personnel recruited by the Court locally and not otherwise covered by the present Agreement shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity for the Court. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the Court for activities carried out on behalf of the Court. During their employment, they shall also be accorded such other facilities as may be necessary for the independent exercise of their functions for the Court.

## **Article 18**

### **Counsel and persons assisting defence counsel**

1. Counsel shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions, including the time spent on journeys, in connection with the performance of his or her functions and subject to production of the certificate referred to in paragraph 2 of this article:

- (a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of his or her personal baggage;
- (b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by him or her in official capacity, which immunity shall continue to be accorded even after he or she has ceased to exercise his or her functions;
- (c) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to the exercise of his or her functions;
- (d) For the purposes of communications in pursuance of his or her functions as counsel, the right to receive and send papers and documents in whatever form;
- (e) Exemption from immigration restrictions or alien registration;
- (f) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the counsel concerned;
- (g) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;
- (h) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Upon appointment of counsel in accordance with the Statute, the Rules of Procedure and Evidence and the Regulations of the Court, counsel shall be provided with a certificate under the signature of the Registrar for the period required for the exercise of his or her functions. Such certificate shall be withdrawn if the power or mandate is terminated before the expiry of the certificate.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which counsel is present in a State Party for the discharge of his or her functions shall not be considered as periods of residence.
4. The provisions of this article shall apply mutatis mutandis to persons assisting defence counsel in accordance with rule 22 of the Rules of Procedure and Evidence.

### **Article 19 Witnesses**

1. Witnesses shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for their appearance before the Court for purposes of giving evidence, including the time spent on journeys in connection with their appearance before the Court, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

- (a) Immunity from personal arrest or detention;
- (b) Without prejudice to subparagraph (d) below, immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned;
- (c) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their testimony, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance and testimony before the Court;
- (d) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to their testimony;
- (e) For purposes of their communications with the Court and counsel in connection with their testimony, the right to receive and send papers and documents in whatever form;
- (f) Exemption from immigration restrictions or alien registration when they travel for purposes of their testimony;
- (g) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention.

2. Witnesses who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying that their appearance is required by the Court and specifying a time period during which such appearance is necessary.

### **Article 20 Victims**

1. Victims participating in the proceedings in accordance with rules 89 to 91 of the Rules of Procedure and Evidence shall enjoy the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for their appearance before the Court, including the time spent on journeys in connection with their appearance before the Court, subject to the production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

- (a) Immunity from personal arrest or detention;

(b) Immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned;

(c) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their appearance before the Court, which immunity shall continue to be accorded even after their appearance before the Court;

(d) Exemption from immigration restrictions or alien registration when they travel to and from the Court for purposes of their appearance.

2. Victims participating in the proceedings in accordance with rules 89 to 91 of the Rules of Procedure and Evidence who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying their participation in the proceedings of the Court and specifying a time period for that participation.

## **Article 21** **Experts**

1. Experts performing functions for the Court shall be accorded the following privileges, immunities and facilities to the extent necessary for the independent exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with their functions, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this article:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of the performance of their functions for the Court, which immunity shall continue to be accorded even after the termination of their functions;

(c) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to their functions for the Court;

(d) For the purposes of their communications with the Court, the right to receive and send papers and documents in whatever form and materials relating to their functions for the Court by courier or in sealed bags;

(e) Exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by the quarantine regulations of the State Party concerned; an inspection in such a case shall be conducted in the presence of the expert concerned;

(f) The same privileges in respect of currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(g) The same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention;

(h) Exemption from immigration restrictions or alien registration in relation to their functions as specified in the document referred to in paragraph 2 of this article.

2. Experts who enjoy the privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 of this article shall be provided by the Court with a document certifying that they are performing functions for the Court and specifying a time period for which their functions will last.

## **Article 22**

### **Other persons required to be present at the seat of the Court**

1. Other persons required to be present at the seat of the Court shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Court, including the time spent on journeys in connection with their presence, be accorded the privileges, immunities and facilities provided for in article 20, paragraph 1, subparagraphs (a) to (d), of the present Agreement, subject to production of the document referred to in paragraph 2 of this article.

2. Other persons required to be present at the seat of the Court shall be provided by the Court with a document certifying that their presence is required at the seat of the Court and specifying a time period during which such presence is necessary.

## **Article 23**

### **Nationals and permanent residents**

At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, any State may declare that:

(a) Without prejudice to paragraph 6 of article 15 and paragraph 1 (d) of article 16, a person referred to in articles 15, 16, 18, 19 and 21 shall, in the territory of the State Party of which he or she is a national or permanent resident, enjoy only the following privileges and immunities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions or his or her appearance or testimony before the Court:

(i) Immunity from personal arrest and detention;

(ii) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts performed by that person in the performance of his or her functions for the Court or in the course of his or her appearance or testimony, which immunity shall continue to be accorded even after the person has ceased to exercise his or her functions for the Court or his or her appearance or testimony before it;

(iii) Inviolability of papers and documents in whatever form and materials relating to the exercise of his or her functions for the Court or his or her appearance or testimony before it;

(iv) For the purposes of their communications with the Court and for a person referred to in article 19, with his or her counsel in connection with his or her testimony, the right to receive and send papers in whatever form.

(b) A person referred to in articles 20 and 22 shall, in the territory of the State Party of which he or she is a national or permanent resident, enjoy only the following privileges and immunities to the extent necessary for his or her appearance before the Court:

(i) Immunity from personal arrest and detention;

(ii) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by that person in the course of his or her appearance before the Court, which immunity shall continue to be accorded even after his or her appearance before the Court.

**Article 24**  
**Cooperation with the authorities of States Parties**

1. The Court shall cooperate at all times with the appropriate authorities of States Parties to facilitate the enforcement of their laws and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities referred to in the present Agreement.
2. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying privileges and immunities under the present Agreement to respect the laws and regulations of the State Party in whose territory they may be on the business of the Court or through whose territory they may pass on such business. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

**Article 25**  
**Waiver of privileges and immunities provided for in articles 13 and 14**

Privileges and immunities provided for in articles 13 and 14 of the present Agreement are accorded to the representatives of States and intergovernmental organizations not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the work of the Assembly, its subsidiary organs and the Court. Consequently, States Parties not only have the right but are under a duty to waive the privileges and immunities of their representatives in any case where, in the opinion of those States, they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which the privileges and immunities are accorded. States not party to the present Agreement and intergovernmental organizations are granted the privileges and immunities provided for in articles 13 and 14 of the present Agreement on the understanding that they undertake the same duty regarding waiver.

**Article 26**  
**Waiver of privileges and immunities provided for in articles 15 to 22**

1. The privileges and immunities provided for in articles 15 to 22 of the present Agreement are granted in the interests of the good administration of justice and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities may be waived in accordance with article 48, paragraph 5, of the Statute and the provisions of this article and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.
2. The privileges and immunities may be waived:
  - (a) In the case of a judge or the Prosecutor, by an absolute majority of the judges;

- (b) In the case of the Registrar, by the Presidency;
- (c) In the case of the Deputy Prosecutors and the staff of the Office of the Prosecutor, by the Prosecutor;
- (d) In the case of the Deputy Registrar and the staff of the Registry, by the Registrar;
- (e) In the case of personnel referred to in article 17, by the head of the organ of the Court employing such personnel;
- (f) In the case of counsel and persons assisting defence counsel, by the Presidency;
- (g) In the case of witnesses and victims, by the Presidency;
- (h) In the case of experts, by the head of the organ of the Court appointing the expert;
- (i) In the case of other persons required to be present at the seat of the Court, by the Presidency.

### **Article 27** **Social security**

From the date on which the Court establishes a social security scheme, the persons referred to in articles 15, 16 and 17 shall, with respect to services rendered for the Court, be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes.

### **Article 28** **Notification**

The Registrar shall communicate periodically to all States Parties the categories and names of the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor, the staff of the Registry and counsel to whom the provisions of the present Agreement apply. The Registrar shall also communicate to all States Parties information on any change in the status of these persons.

### **Article 29** **Laissez-passer**

The States Parties shall recognize and accept the United Nations laissez-passer or the travel document issued by the Court to the judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry as valid travel documents.

### **Article 30** **Visas**

Applications for visas or entry/exit permits, where required, from all persons who are holders of the United Nations laissez-passer or of the travel document issued by the Court, and also from persons referred to in articles 18 to 22 of the present Agreement who have a certificate issued by the Court confirming that they are travelling on the

business of the Court, shall be dealt with by the States Parties as speedily as possible and granted free of charge.

**Article 31**  
**Settlement of disputes with third parties**

The Court shall, without prejudice to the powers and responsibilities of the Assembly under the Statute, make provisions for appropriate modes of settlement of:

- (a) Disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which the Court is a party;
- (b) Disputes involving any person referred to in the present Agreement who, by reason of his or her official position or function in connection with the Court, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

**Article 32**  
**Settlement of differences on the interpretation or application of the present Agreement**

1. All differences arising out of the interpretation or application of the present Agreement between two or more States Parties or between the Court and a State Party shall be settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement.
2. If the difference is not settled in accordance with paragraph 1 of this article within three months following a written request by one of the parties to the difference, it shall, at the request of either party, be referred to an arbitral tribunal according to the procedure set forth in paragraphs 3 to 6 of this article.
3. The arbitral tribunal shall be composed of three members: one to be chosen by each party to the difference and the third, who shall be the chairman of the tribunal, to be chosen by the other two members. If either party has failed to make its appointment of a member of the tribunal within two months of the appointment of a member by the other party, that other party may invite the President of the International Court of Justice to make such appointment. Should the first two members fail to agree upon the appointment of the chairman of the tribunal within two months following their appointment, either party may invite the President of the International Court of Justice to choose the chairman.
4. Unless the parties to the difference otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own procedure and the expenses shall be borne by the parties as assessed by the tribunal.
5. The arbitral tribunal, which shall decide by a majority of votes, shall reach a decision on the difference on the basis of the provisions of the present Agreement and the applicable rules of international law. The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding on the parties to the difference.
6. The decision of the arbitral tribunal shall be communicated to the parties to the difference, to the Registrar and to the Secretary-General.



**Article 33**  
**Applicability of the present Agreement**

The present Agreement is without prejudice to relevant rules of international law, including international humanitarian law.

**Article 34**

**Signature, ratification, acceptance, approval or accession**

1. The present Agreement shall be open for signature by all States from 10 September 2002 until 30 June 2004 at United Nations Headquarters in New York.
2. The present Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General.
3. The present Agreement shall remain open for accession by all States. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

**Article 35**  
**Entry into force**

1. The present Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit with the Secretary-General of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Agreement after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit with the Secretary-General of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

**Article 36**  
**Amendments**

1. Any State Party may, by written communication addressed to the Secretariat of the Assembly, propose amendments to the present Agreement. The Secretariat shall circulate such communication to all States Parties and the Bureau of the Assembly with a request that States Parties notify the Secretariat whether they favour a Review Conference of States Parties to discuss the proposal.
2. If, within three months from the date of circulation by the Secretariat of the Assembly, a majority of States Parties notify the Secretariat that they favour a Review Conference, the Secretariat shall inform the Bureau of the Assembly with a view to convening such a Conference in connection with the next regular or special session of the Assembly.
3. The adoption of an amendment on which consensus cannot be reached shall require a two-thirds majority of States Parties present and voting, provided that a majority of States Parties is present.

4. The Bureau of the Assembly shall immediately notify the Secretary-General of any amendment that has been adopted by the States Parties at a Review Conference. The Secretary-General shall circulate to all States Parties and signatory States any amendment adopted at a Review Conference.

5. An amendment shall enter into force for States Parties which have ratified or accepted the amendment sixty days after two thirds of the States which were Parties at the date of adoption of the amendment have deposited instruments of ratification or acceptance with the Secretary-General.

6. For each State Party ratifying or accepting an amendment after the deposit of the required number of instruments of ratification or acceptance, the amendment shall enter into force on the sixtieth day following the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

7. A State which becomes a Party to the present Agreement after the entry into force of an amendment in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of different intention by that State:

(a) Be considered a Party to the present Agreement as so amended; and

(b) Be considered a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

### **Article 37**

#### **Denunciation**

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General, denounce the present Agreement. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in the present Agreement to which it would be subject under international law independently of the present Agreement.

### **Article 38**

#### **Depositary**

The Secretary-General shall be the depositary of the present Agreement.

### **Article 39**

#### **Authentic texts**

The original of the present Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

## MEGÁLLAPODÁS A NEMZETKÖZI BÜNTETŐBÍRÓSÁG KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL

Jelen Megállapodás Részes Államai,

tekintettel az Egyesült Nemzetek Diplomáciai Konferenciája által 1998. július 17-én elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróságról szóló Római Statútumra, amely létrehozta a legsúlyosabb nemzetközi vonatkozású bűncselekmények elkövetői felett joghatósággal rendelkező Nemzetközi Büntetőbíróságot;

figyelemmel arra, hogy a Római Statútum 4. cikke alapján a Nemzetközi Büntetőbíróság nemzetközi jogi jogalanyisággal és feladatai elvégzéséhez és céljai megvalósításához szükséges jogképességgel is rendelkezik;

tekintettel a Római Statútum 48. cikkére, amely kimondja, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság minden Részes Állam területén olyan kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezik, amelyek céljai eléréséhez szükségesek;

az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. cikk

#### A fogalmak meghatározása

A jelen Megállapodás alkalmazása körében a következő kifejezéseken az alábbiakat kell érteni:

- a) A „Statútum” az Egyesült Nemzetek Diplomáciai Konferenciája által 1998. július 17-én elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróság létrehozásáról szóló Római Statútum;
- b) A „Bíróság” a Statútum által létrehozott Nemzetközi Büntetőbíróság;
- c) A „Részes Államok” jelen Megállapodás Részes Államai;
- d) A „Részes Államok Képviselői” a küldöttségek minden tagja, helyettes tagja, tanácsadók, szakértők és a küldöttségek titkárai;
- e) A „Közgyűlés” a Statútum Részes Államainak Közgyűlése;
- f) A „Bírák” a Bíróság bírái;
- g) Az „Elnökség” a Bíróság elnökéből és annak első, valamint második helyetteséből álló szerv;

h) A „Főügyész” a Statútum 42. cikkének 4. bekezdése alapján a Közgyűlés által választott ügyész;

i) Az „Ügyészek” a Statútum 42. cikkének 4. bekezdése alapján a Közgyűlés által választott ügyészek;

j) A „Hivatalvezető” a Statútum 43. cikkének 4. bekezdése alapján a Közgyűlés által választott hivatalvezető;

k) A „Helyettes Hivatalvezető” a Statútum 43. cikkének 4. bekezdése alapján a Közgyűlés által választott Helyettes Hivatalvezető;

l) A „Védők” a védelem és az áldozatok jogi képviselői;

m) A „Főtitkár” az Egyesült Nemzetek Főtitkára;

n) A „Kormányközi szervezetek képviselői” a kormányközi szervezetek igazgatói, beleértve minden olyan tisztviselőt, aki azok nevében jár el;

o) A „Bécsi Szerződés” az 1961. április 18-án aláírt, a diplomáciai kapcsolatokról szóló Bécsi Szerződés;

p) Az „Eljárási és Bizonyítási Szabályok” a Statútum 51. cikke alapján elfogadott Eljárási és Bizonyítási Szabályok.

## **2. cikk**

### **Jogi személyiség és jogképesség**

A Bíróság nemzetközi jogi jogalanyisággal, valamint a feladatai elvégzéséhez és céljai megvalósításához szükséges jogképességgel is rendelkezik. Ez a jogképesség kiterjed különösen szerződések kötésére, ingó és ingatlan vagyon szerzésére, illetve az azzal való rendelkezésre, valamint peres eljárás indítására.

## **3. cikk**

### **Általános rendelkezések a Bíróság kiváltságairól és mentességeiről**

A Nemzetközi Büntetőbíróság minden Részes Állam területén olyan kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezik, amelyek céljai eléréséhez szükségesek.

## **4. cikk**

### **A Bíróság helyiségeinek sérthetlensége**

A Bíróság helyiségei sérthetetlenek.

## **5. cikk**

### **Zászló, jelkép és egyéb megjelölések**

A Bíróság jogosult a hivatalos célokra használt helyiségeiben, járművein és egyéb szállító eszközein saját zászlójának, jelképének és megjelöléseinek használatára.

## **6. cikk**

### **A Bíróság, valamint annak vagyona, pénzügyi alapjai és javai mentessége**

1. A Bíróság, annak vagyona, alapjai és javai, bárhol és bárkinek a birtokában legyenek is, mentesek bármilyen eljárás alól, kivéve, ha az adott esetben a Bíróság kifejezetten lemondott a mentességről. E lemondás mindazonáltal nem terjed ki a végrehajtási intézkedésekre.

2. A Bíróság vagyona, pénzügyi alapjai és javai, bárhol és bárkinek a birtokában legyenek is, mentesek a kutatás, rekvirálás, lefoglalás, elkobzás, kisajátítás vagy a végrehajtási, igazgatási, bírói vagy jogszabályi kényszer bármilyen formája alól.

3. A Bíróság vagyona, pénzügyi alapjai és javai, bárhol és bárkinek a birtokában legyenek is, a Bíróság feladatainak ellátásához szükséges mértékben, mentesek bármely korlátozás, intézkedés, ellenőrzés, jogszabály, illetve fizetési haladék alól.

## **7. cikk**

### **Az irattár és az iratok sérthetlensége**

Sérthetetlenek – bárhol és bárkinek a birtokában legyenek is – a Bíróság irattára, illetve alakiségükre tekintet nélkül a Bírósághoz tartozó iratok és okiratok, továbbá a Bíróságnak küldött vagy a Bíróság által küldött bármiféle anyagok, amelyek a Bíróságnál vannak, vagy hozzá tartoznak. A sérthetlenség felfüggesztése, illetve annak hiánya nem érinti azokat a védelmi intézkedéseket, amelyeket a Statútum, valamint az Eljárási és Bizonyítási Szabályok alapján rendelhet el a Bíróság tekintettel azokra az iratokra és eszközökre, amelyeket a Bíróság rendelkezésére bocsátanak, illetve amelyeket a Bíróság használ.

## **8. cikk**

### **Adó-, vámmentesség és behozatali, valamint kiviteli korlátozások**

1. A Bíróság, annak vagyona, bevételei és egyéb javai, valamint pénzügyi tevékenysége és műveletei mentesek minden közvetlen adó alól, többek között a jövedelemadó, osztalékadó, társasági adó, valamint helyi és regionális hatóságok által kivetett más közvetlen adók alól. A Bíróság azonban nem igényel mentességet olyan adók alól, amelyeket csupán közüzemi szolgáltatások ellenértékéért számítanak fel meghatározott

díjszabással, a felhasznált szolgáltatások arányában, amelyek külön-külön azonosíthatóak, leírhatóak és tételenként részletezhetőek.

2. A Bíróság minden vám, importadó, behozatali és kiviteli tilalom, valamint korlátozás alól mentes a hivatalos használatára behozott, illetve kivitt áruk és kiadványai tekintetében.

3. Az ilyen mentesség alapján behozott vagy vásárolt árucikkek nem adhatók el vagy bocsáthatók más rendelkezésére az adott Részes Állam területén, kivéve ha az illető Részes Állam illetékes hatóságai ahhoz hozzájárultak.

## **9. cikk**

### **Vám- és/vagy adó-visszatérítés**

1. A Bíróság, általános szabályként, nem igényel mentességet olyan közterhek és/vagy adók alól, amelyek megvásárolt ingó és ingatlan dolog, valamint az igénybe vett közüzemi szolgáltatások árában bennefoglaltatnak. Abban az esetben azonban, ha a Bíróság hivatalos használatra nagyobb értékű tulajdont, árut vagy szolgáltatást vásárol, amelyre jelentős mértékű illetéket és/vagy adót számítanak vagy számíthatnak fel, a Részes Államoknak mindent meg kell tenniük annak érdekében, hogy meghozzák a megfelelő adminisztratív intézkedéseket annak érdekében, hogy a Bíróság ezen megfizetendő illeték és/vagy adó alól mentességet élvezzen, vagy a már megfizetett illeték és/vagy adó visszatérítésre kerüljön.

2. Az ilyen mentesség, illetve adó-visszatérítés alá tartozó árucikkek nem adhatók el vagy bocsáthatók más rendelkezésére, kivéve az illető Részes Állam által meghatározott feltételekkel összhangban, amely a mentességet, illetve az adó-visszatérítést biztosította. A Bíróságnak nyújtott közüzemi szolgáltatások tekintetében mentesség és adó-visszatérítés nem jár.

## **10. cikk**

### **Pénzügyi alapok és mentesség a valutakorlátozások alól**

1. Feladatai ellátása során mindenfajta pénzügyi ellenőrzés, szabályozás és fizetési haladék jelentette korlátozás nélkül:

a) A Bíróságnak pénzügyi alapokban tulajdona lehet, bármilyen valutával, valamint arannyal rendelkezhet és bármilyen valutában számlát nyithat;

b) A Bíróság pénzügyi alapjait szabadon átteheti, valutáját és aranyát másik országba vagy az adott országon belül átutalhatja, valamint valutáját bármely más pénznembe átválthatja;

c) A Bíróság kötvényeket és egyéb más értékpapírokat szerezhethet, tarthat, átruházhat, átválthat vagy egyéb módon kezelhet, valamint azokkal pénzügyi műveleteket végezhet;

d) Az adott Résztes Állam legalább ugyanolyan kedvezményben részesíti a Bíróságot pénzügyi műveletei során alkalmazott valutaváltásokkor, mint amelyet a Résztes Állam más kormányközi szervezeteknek vagy diplomáciai képviselőknek nyújt.

2. Az 1. bekezdésben megjelölt jogok gyakorlása során a Bíróságnak figyelemmel kell lennie az adott Résztes Állam felszólalására, feltéve, hogy az megtehető a Bíróság érdekeinek sérelme nélkül.

## **11. cikk**

### **Közlési könnyítések**

1. A Bíróságot hivatalos közléseit és levelezését illetően, bármely Résztes Állam területén legalább annyira kedvező elbánás illeti meg, mint amilyen elbánást más kormányközi szervezetek, illetve diplomáciai képviselők élveznek a közlések elsőbbsége, illetve a postai szolgáltatások, bármilyen fajta távközlés és levelezés tekintetében alkalmazott különböző díjak és illetékek terén.

2. A Bíróság hivatalos közlései és levelezése nem vonható ellenőrzés alá.

3. A Bíróság a közlés minden formáját igénybe veheti, beleértve az elektronikus közlést, és joga van kódok és rejtjelek használatára hivatalos közlései és levelezése során. A Bíróság hivatalos közlései és levelezése sérthetetlen.

4. A Bíróságnak joga van leveleknek, egyéb anyagoknak és közléseknek, a diplomáciai futárokkal és diplomáciai csomagokkal azonos kiváltságokat és mentességeket élvező futárok és csomagok útján való továbbítására és fogadására.

5. A Bíróságnak joga van rádió és más távközlési eszköz üzemeltetésére azokon a frekvenciákon, amelyeket számára nemzeti eljárásaik során a Résztes Államok kiutalnak. A Résztes Államok, lehetőség szerint, megadják az engedélyt azon frekvenciák használatához, amelyeket a Bíróság kér.

## **12. cikk**

### **A Bíróság tevékenységének gyakorlása székhelyén kívül**

Abban az esetben, ha a Bíróság a Statútum 3. cikkének 3. bekezdése alapján úgy dönt, hogy kívánatos a hollandiai Hágában található székhelyén kívüli ülések tartása is, a Bíróság megállapodást köthet az adott állammal a tevékenysége ellátásához szükséges feltételek biztosítása érdekében.

### 13. cikk

#### **Az Államoknak a Közgyűlésben és a kisegítő szervezetben részt vevő képviselői, valamint kormányközi szervezetek képviselői**

1. A Statútum Résztes Államainak a Közgyűlésen és annak kisegítő szervei ülésein részt vevő képviselői, valamint más államok képviselői, megfigyelőként részt vehetnek a Statútum 112. cikkének 1. bekezdése alapján a Közgyűlésen és annak kisegítő szerveinek ülésén, illetve más államok és kormányközi szervezetek képviselői, akik meghívást kaptak a Közgyűlésre és annak kisegítő szerveinek üléseire, hivatalos feladataik ellátása során, valamint az ülés helyére való oda-, illetve visszautazásuk során a következő kiváltságokat és mentességeket élvezik:

- a) Mentések az őrizetbe vétel és a letartóztatás alól;
- b) Feladatuk teljesítése során tett cselekedeteikkel, mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek. Ez a mentesség azután is megilleti őket, miután megbízatásuk véget ért;
- c) Valamennyi iratuk és okiratuk mentességet élvez;
- d) Joguk van kódok és rejtjelek használatához, valamint iratoknak, okiratoknak és egyéb levelezésnek futár útján vagy lepecsételt csomagokban való fogadásához, illetve elektronikus kommunikáció fogadásához és továbbításához;
- e) Mentességet élveznek a bevándorlási korlátozások, a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek, valamint az állampolgárságon alapuló szolgálati kötelezettségek alól abban a Résztes Államban, amelyet feladataik ellátása során meglátogatnak vagy amelyen átutaznak;
- f) A fizetési eszközökre és azok beváltására vonatkozó rendelkezések tekintetében ugyanazok a könnyítések illetik meg őket, mint más kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselőit;
- g) Személyes poggyászuk tekintetében ugyanazok a kiváltságok és mentességek illetik meg őket, mint a Bécsi Szerződésben meghatározott diplomáciai képviselőket;
- h) Nemzetközi válság idején saját személyük biztonsága és hazatérésük tekintetében ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint a diplomáciai képviselők a Bécsi Szerződés alapján;
- i) Bármilyen más kiváltság, mentesség és könnyítés megilleti őket, amelyeket a diplomáciai képviselők élveznek, és nem állnak ellentétben a fentiekkel, de nem igényelhetnek mentességet a behozott áruk tekintetében (melyek egyébként személyes poggyászuk részét képezik), illetve a fogyasztási vagy a jövedéki adók alól.

2. Ha valamely adó kivetésének alapja a tartózkodás időtartama, az 1. bekezdésben meghatározott képviselők esetében, akik a Közgyűlés, illetve annak kisegítő szerveinek ülésén való részvétel céljából feladataik ellátása érdekében tartózkodnak egy bizonyos ideig az adott Résztes Állam területén, ez az időtartam nem minősül tartózkodási időtartamnak.

3. Jelen cikk 1. és 2. bekezdésében foglalt rendelkezések nem alkalmazhatók a képviselő és azon Résztes Állam hatóságai között, amelynek az állampolgára, valamint a



képviselő és azon Részes Állam, illetve kormányközi szervezet között, amelyet korábban képviselt.

#### **14. cikk**

##### **A Bíróság eljárásaiban részt vevő Államok képviselői**

Az államok azon képviselői, akik a Bíróság eljárásaiban vesznek részt, hivatalos feladataik ellátása során, valamint az eljárás helyszínére történő oda-, illetve visszautazásuk során a 13. cikkben megállapított kiváltságokat és mentességeket élvezik.

#### **15. cikk**

##### **A Bírák, a Főügyész, az Ügyészek és a Hivatalvezető**

1. A Bírák, a Főügyész, az Ügyészek és a Hivatalvezető, Bírósággal összefüggő feladataik ellátása során ugyanazokat a kiváltságokat és mentességeket élvezik, mint a diplomáciai képviselők vezetői, és minden tevékenységükre, írásban és szóban tett nyilatkozataikra vonatkozó joghatóság alóli mentességük megbízatásuk megszűnte után is megilleti őket.

2. A Bírák, a Főügyész, az Ügyészek és a Hivatalvezető, valamint a háztartásukba tartozó családtagjaik számára minden könnyítést megadnak annak az országnak az elhagyásakor, amelyben tartózkodnak, valamint a Bíróság székhelyállamába történő be- és kiutazásakor. Feladataik ellátása érdekében tett utazások során a Bírák, a Főügyész, az Ügyészek és a Hivatalvezető, minden Részes Állam területén, amelyen keresztül átutaznak ugyanazokat a kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik, mint amelyeket azonos esetben a diplomáciai képviselők élveznek a Bécsi Szerződés alapján.

3. Abban az esetben, ha egy bíró, a Főügyész, egy ügyész és a Hivatalvezető, a Bírósággal kapcsolatos feladatai ellátása céljából, nem a Bíróság székhelyének állama, hanem egy másik Részes Állam területén tartózkodik, amelynek sem nem állampolgára, sem pedig állandó lakosa, a háztartásába tartozó családtagjaival együtt diplomáciai kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élveznek ott tartózkodásuk alatt.

4. A Bírákat, a Főügyészt, az Ügyészeket, a Hivatalvezetőt, valamint a háztartásukba tartozó családtagjaikat nemzetközi válság idején hazatérésük tekintetében ugyanazok a kedvezmények illetik meg, mint a diplomáciai képviselőket a Bécsi Szerződés alapján.

5. A Bíróság bíraira megbízatásuk lejárta után is alkalmazni kell jelen cikk 1–4. bekezdéseit, ha a Statútum 36. cikkének 10. bekezdése szerinti tevékenységet látják el.

6. A Bíróság által a Bíráknak, a Főügyésznek, az Ügyészeknek és a Hivatalvezetőnek nyújtott fizetés, javadalmazás és juttatás adómentességet élvez. Amennyiben valamely adó kivetésének alapja a tartózkodási időtartam, a Bírák, a Főügyész, az Ügyészek és a Hivatalvezető hivatalos célú, az adott Részes Állam területén történő tartózkodása az adó kivetése szempontjából nem minősül tartózkodási időtartamnak. A Részes Államok ezt a fizetést, javadalmazást és juttatást figyelembe vehetik a más forrásból származó jövedelmekre kivetett adó mértékének megállapításához.

7. A Részes Államok nem kötelesek mentességet biztosítani a volt Bíráknak, Ügyészeknek és Hivatalvezetőknek, valamint családtagjaik számára a jövedelmük után járó nyugdíjjárulék fizetése, illetve éves járulékfizetés alól.

## 16. cikk

### **Helyettes Hivatalvezető, valamint a Főügyész Hivatala és a Hivatal személyi állománya**

1. A Helyettes Hivatalvezető, a Főügyész Hivatala és a Hivatal személyi állománya olyan kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élveznek, amelyek szükségesek ahhoz, hogy feladataikat függetlenül láthassák el. Ezek a kiváltságok, mentességek és könnyítések az alábbiak:

- a) Mentések az őrizetbe vétel és letartóztatás alól, valamint személyes poggyászuk lefoglalása alól;
- b) Feladatuk teljesítése során tett cselekedeteikkel, valamint szóbeli és írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek. Ez a mentesség megilleti őket megbízatásuk lejárta után is;
- c) Bármilyen formátumú és anyagú irataik és okirataik sérthetetlenek;
- d) A Bíróság által számukra nyújtott fizetés, javadalmazás és juttatás adómentességet élvez. A Részes Államok ezt a fizetést, javadalmazást és juttatást figyelembe vehetik a más forrásból származó jövedelmekre kivetett adó mértékének megállapításakor;
- e) Mentességet élveznek az állampolgárságon alapuló szolgálati kötelezettségek alól;
- f) Mentességet élveznek a háztartásukba tartozó családtagjaikkal együtt a bevándorlási korlátozások és a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek alól;
- g) Személyi poggyászuk mentes a vámvizsgálat alól, kivéve ha komoly ok merül fel annak feltételezésére, hogy a poggyász olyan tárgyakat tartalmaz, amelyeknek behozatala vagy kivitele az adott Részes Állam jogszabályai szerint tilos, vagy annak vesztéggárra vonatkozó rendelkezései alá esik. Az ilyen vizsgálatot csak a diplomáciai képviselő jelenlétében lehet lefolytatni;
- h) A fizetési eszközökre és azok beváltására vonatkozó rendelkezések tekintetében ugyanazok a könnyítések illetik meg őket, mint a diplomáciai képviseletek azonos rangú tagjait;
- i) Nemzetközi válság idején saját személyük, és háztartásukba tartozó családtagjaik hazatérése tekintetében ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint a diplomáciai képviselők a Bécsi Szerződés alapján;
- j) Az adott Részes Állam területén történő szolgálatuk megkezdésekor a fogadó állam mentességet biztosít számukra minden vám és adó alól – ide nem értve a szolgáltatások díját – , olyan tárgyak behozatalára, illetve állandó lakóhelyük szerinti országba történő visszavitelére vonatkozólag, amelyek a személyes használatukra szolgálnak, ideértve a berendezkedéshez szükséges tárgyakat is.

2. A Részes Államok nem kötelesek mentességet biztosítani a korábbi Helyettes Hivatalvezető, a Főügyész Hivatala és a Hivatal korábbi alkalmazottai és azok családtagjai számára a jövedelmük után járó nyugdíjjárulékok fizetése és az éves járulékfizetések alól.

## **17. cikk**

### **A helyi és a jelen Megállapodás hatálya alá nem tartozó egyéb alkalmazottak**

A Bíróság helyi alkalmazottai és a jelen Megállapodás hatálya alá nem tartozó alkalmazottak a feladatuk teljesítése során végzett cselekedeteikkel, valamint mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek. Ez a mentesség a Bíróság érdekében tett tevékenységükért megbízatásuk lejárta után is megilleti őket. Alkalmazásuk alatt megilletik őket továbbá mindazok a könnyítések is, amelyek a Bírósággal kapcsolatos tevékenységük független ellátása érdekében szükségesek.

## **18. cikk**

### **Ügyvédek és a védelem képviselőjét segítő személyek**

1. Az alábbi kiváltságok, mentességek és könnyítések a védőket tevékenységük független ellátásához szükséges mértékben illetik meg, beleértve azon utazások időtartamát is, amelyek tevékenységük ellátásához szükségesek és amelyekhez jelen cikk 2. bekezdésében megjelölt útiokmány állítható ki:

- a) Mentességet élveznek az őrizetbe vétel, a letartóztatás és személyes poggyászuk lefoglalása alól;
- b) Feladatuk teljesítése során végzett cselekedeteikkel, valamint szóbeli és írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek. Ez a mentesség megbízatásuk lejárta után is megilleti őket;
- c) Bármilyen formátumú és anyagú irataik és okirataik sérthetetlenek, amelyek tevékenységük ellátásához kapcsolódnak;
- d) A tevékenységük során szükséges kapcsolattartás érdekében bármilyen formátumú iratokat és okiratokat kaphatnak és küldhetnek;
- e) Mentességet élveznek a bevándorlási korlátozások és a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek alól;
- f) Személyi poggyászuk mentes a vámvizsgálat alól, kivéve ha komoly ok merül fel annak feltételezésére, hogy a poggyász olyan tárgyakat tartalmaz, amelyeknek behozatala vagy kivitele az adott Részes Állam jogszabályai szerint tilos, vagy annak vesztegzásra vonatkozó rendelkezései alá esik. Az ilyen vizsgálatot csak az érintett védő jelenlétében lehet lefolytatni;
- g) A fizetési eszközökre és azok beváltására vonatkozó rendelkezések tekintetében ugyanazok a könnyítések illetik meg őket, mint külföldi kormányoknak ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselőit;

h) Nemzetközi válság idején saját személyük hazatérése tekintetében ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint a diplomáciai képviselők a Bécsi Szerződés alapján.

2. A Statútummal, az Eljárési és Bizonyítási Szabályokkal és a Bíróság Eljárési Szabályzatával összhangban kinevezett védőt a Hivatalvezető aláírásával ellátott útiokmánnyal látják el, arra az időtartamra, amely alatt tevékenységét gyakorolja. Az ilyen útiokmány visszavonásra kerül, abban az esetben, ha a megbízás az útiokmány lejártának napja előtt szűnik meg.

3. Amennyiben egy adó kivetésének alapja a tartózkodás időtartama, a védő által az adott Részes Állam területén hivatalos feladatai ellátása érdekében eltöltött idő nem minősül tartózkodási időtartamnak.

4. Jelen cikk rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni a védelmet segítő személyekre is az Eljárési és Bizonyítási Szabályzat 22. cikkével összhangban.

## **19. cikk**

### **Tanúk**

1. Az alábbi kiváltságok, mentességek és könnyítések a tanúkat annak érdekében illetik meg, hogy a Bíróság előtt a bizonyítékok szolgáltatása céljából megjelenhessenek, beleértve a Bíróság előtti megjelenésükhöz szükséges utazások – amelyekhez jelen cikk 2. bekezdése szerinti útiokmányt állítanak ki – időtartamát is:

a) Mentések az őrizetbe vétel és a letartóztatás alól;

b) Nem érintve a d) pontban foglaltakat, személyi poggyászuk mentes a lefoglalás alól, kivéve ha komoly ok merül fel annak feltételezésére, hogy a poggyász olyan tárgyakat tartalmaz, amelyeknek behozatala vagy kivitele az adott Részes Állam jogszabályai szerint tilos, vagy annak vesztegzárra vonatkozó rendelkezései alá esik;

c) A tanúskodásuk során tett minden cselekedetük, mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységük tekintetében mentességet élveznek. Ez a mentesség megilleti őket a Bíróság előtti megjelenési és tanúzási kötelezettségük teljesítése után is;

d) Bármilyen formátumú és anyagú irataik, valamint okirataik sérthetetlenek, amelyek tanúzási kötelezettségükhöz kapcsolódnak;

e) A tevékenységük során a Bírósággal és a védővel, a tanúzási kötelezettségükből kifolyólag szükséges kapcsolattartás érdekében bármilyen formátumú iratokat és okiratokat kaphatnak és küldhetnek;

f) Mentességet élveznek a bevándorlási korlátozások és a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek alól, tanúzási kötelezettségük teljesítése érdekében szükséges utazásaik során;

g) Nemzetközi válság idején saját személyük hazatérése tekintetében ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint a diplomáciai képviselők a Bécsi Szerződés alapján.

2. A jelen cikk 1. bekezdésében felsorolt kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvező tanúk részére, a Bíróság, annak Hivatalvezetője aláírásával ellátott útiokmányt bocsát ki, amely igazolja, hogy az adott személynek a Bíróság előtt megjelenési

kötelezettsége van, valamint megjelöli azt az időtartamot, amely alatt az adott személy jelenlétére szükség van.

## **20. cikk**

### **Áldozatok**

1. Az alábbi kiváltságok, mentességek és könnyítések a Bíróság eljárásaiban részt vevő áldozatokat a Bíróság Eljárási és Bizonyítási Szabályzatának 89–91. cikkével összhangban annak érdekében illetik meg, hogy a Bíróság előtt megjelenhessenek, beleértve azon utazások időtartamát is, amelyek a Bíróság előtti megjelenésükhöz szükségesek és amelyekhez jelen cikk 2. bekezdésében megjelölt útiokmány kerül kiállításra:

a) Mentések az őrizetbe vétel és letartóztatás alól;

b) Személyi poggyászuk mentes a lefoglalás alól, kivéve ha komoly ok merül fel annak feltételezésére, hogy a poggyász olyan tárgyakat tartalmaz, amelyeknek behozatala vagy kivitele az adott Részes Állam jogszabályai szerint tilos, vagy annak vesztegzárra vonatkozó rendelkezései alá esik;

c) A Bíróság előtti megjelenésük során tett minden cselekedetükkel, illetve mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységeikkel kapcsolatban mentességet élveznek mindenféle jogi eljárás alól. Ez a mentesség megilleti őket a Bíróság előtti megjelenési kötelezettségük teljesítése után is;

d) Mentességet élveznek a bevándorlási korlátozások és a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek alól a Bíróság előtti megjelenésük céljából szükséges utazásaik során.

2. A jelen cikk 1. bekezdésében felsorolt kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvező áldozatok részére, a Bíróság, annak Hivatalvezetője aláírásával ellátott útiokmányt bocsát ki, amely igazolja, hogy az adott személynek a Bíróság előtt folyó eljárásban részt kell vennie, valamint megjelöli azt az időtartamot, amely alatt az adott személy részvételére szükség van.

## **21. cikk**

### **Szakértők**

1. Az alábbi kiváltságok, mentességek és könnyítések a Bíróság érdekében eljáró szakértőket tevékenységük független ellátásához szükséges mértékben illetik meg, beleértve azon utazások időtartamát is, amelyek tevékenységük független ellátásához szükségesek és amelyekhez jelen cikk 2. bekezdésében megjelölt útiokmány állítható ki:

a) Mentések az őrizetbe vétel és a letartóztatás, valamint személyes poggyászuk lefoglalása alól;

b) Feladatuk teljesítése során tett cselekedeteikkel, mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek. Ez a mentesség azután is megilleti őket, miután megbízatásuk véget ért;

- c) Bármilyen formátumú és anyagú irataik és okirataik sérthetetlenek, amelyek a Bíróság javára végzett tevékenységük ellátásához kapcsolódnak;
- d) A Bíróság javára végzett tevékenységük érdekében, a Bírósággal szükséges kapcsolattartás végett bármilyen formátumú iratokat és okiratokat kaphatnak és küldhetnek futár útján vagy csomag formájában;
- e) Személyi poggyászukat tilos átvizsgálni, kivéve ha komoly ok merül fel annak feltételezésére, hogy a poggyász olyan tárgyakat tartalmaz, amelyeknek behozatala vagy kivitele az adott Részes Állam jogszabályai szerint tilos, vagy annak vesztettségére vonatkozó rendelkezései alá esik. Az ilyen vizsgálatot csak az érintett szakértő jelenlétében lehet lefolytatni;
- f) A fizetési eszközökre és azok beváltására vonatkozó rendelkezések tekintetében ugyanazok a könnyítések illetik meg őket, mint más külföldi kormányoknak ideiglenes hivatalos külföldi kiküldetésben lévő képviselőit;
- g) Nemzetközi válság idején saját személyük hazatérése tekintetében ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint a diplomáciai képviselők a Bécsi Szerződés alapján;
- h) Mentességet élveznek a bevándorlási korlátozások és a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek alól, a jelen cikk 2. bekezdésében meghatározott okiratban leírtak szerint.

2. A jelen cikk 1. bekezdésében felsorolt kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvező szakértők részére a Bíróság okiratot állít ki, amely igazolja, hogy az adott személy a Bíróság számára lát el feladatokat és megjelöli azt az időtartamot, amíg megbízatásuk tart.

## **22. cikk**

### **Egyéb, a Bíróság előtti megjelenési kötelezettséggel rendelkező személyek**

1. A 20. cikk 1. bekezdésének a)–d) pontjában meghatározott kiváltságok, mentességek és könnyítések egyéb, a Bíróság előtti megjelenési kötelezettséggel rendelkező olyan személyeket is megilletnek a Bíróság előtti megjelenési kötelezettségük teljesítése érdekében, akik számára a fentiek igazolására a jelen cikk 2. bekezdésében megjelölt okirat kerül kiállításra.

2. A Bíróság előtti megjelenési kötelezettséggel rendelkező személyek számára a Bíróság olyan okiratot állít ki, amely igazolja, hogy az adott személynek megjelenési kötelezettsége van a Bíróság előtt és, amely megjelöli azt az időtartamot, amíg megbízatásuk tart.

## 23. cikk

### **Állampolgárok és állandó lakóhellyel rendelkező személyek**

Bármely Állam jelen Megállapodás aláírása, megerősítése, elfogadása, jóváhagyása és csatlakozása időpontjában kinyilváníthatja, hogy:

a) Tekintet nélkül a 15. cikk 6. bekezdésére és a 16. cikk 1. bekezdésének d) pontjában foglaltakra, a 15., 16., 18., 19. és 21. cikkben hivatkozott személyeket azon Részes Állam területén, amelynek állampolgárai vagy amely állandó tartózkodási helyükként szolgál, a következő kiváltságok és mentességek tevékenységük független ellátásához, vagy a Bíróság előtti megjelenési és tanúzási kötelezettségük teljesítéséhez szükséges mértékben illetik meg:

i) Mentések az őrizetbe vétel és a letartóztatás alól;

ii) A Bíróság előtti megjelenési és tanúzási kötelezettségük teljesítése, valamint a Bíróság számára végzett feladataik teljesítése során végzett cselekedeteikkel, mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek minden jogi eljárás alól. Ez a mentesség megilleti őket kötelezettségeik, illetve feladataik teljesítése után is;

iii) Bármilyen formátumú és anyagú irataik, valamint okirataik, amelyek tevékenységük ellátásához, valamint a Bíróság előtti megjelenési és tanúzási kötelezettségükhöz kapcsolódnak, sérthetetlenek;

iv) A Bírósággal, valamint a 19. cikkben meghatározott személyek vallomásukkal kapcsolatban a védőjükkel folytatott kapcsolattartás céljából alakiságtól függetlenül bármilyen iratot kaphatnak és küldhetnek;

b) A 20. és 22. cikkben hivatkozott személyeket azon Részes Állam területén, amelynek az állampolgárai vagy amely állandó tartózkodási helyükként szolgál, a következő kiváltságok és mentességek csak a Bíróság előtti megjelenési kötelezettségük teljesítéséhez szükséges mértékben illetik meg:

i) Mentések az őrizetbe vétel és a letartóztatás alól;

ii) A Bíróság előtti megjelenési kötelezettségük teljesítése során végzett cselekedeteikkel, mind szóbeli, mind írásbeli tevékenységükkel kapcsolatban mentességet élveznek. Ez a mentesség megilleti őket megjelenési kötelezettségük teljesítése után is.

## 24. cikk

### **A Részes Államok hatóságaival történő együttműködés**

1. A Bíróság minden esetben együttműködik a Részes Államok illetékes hatóságaival, hogy elősegítse az érintett Részes Állam törvényei betartását és megakadályozzák a jelen Megállapodásban foglalt bármely kiváltsággal, mentességgel és könnyítéssel való visszaélést.

2. Kiváltságaikra és mentességeikre való tekintet nélkül, a jelen Megállapodás alapján kiváltságokat és mentességeket élvező személyek kötelesek annak az államnak a jogszabályait

tiszteletben tartani, amelynek területén a Bíróság ügyeivel kapcsolatban eljárnak, vagy átutaznak. Kötelességük továbbá az adott állam belügyeibe be nem avatkozni.

## **25. cikk**

### **A 13. és 14. cikkben biztosított kiváltságokról és mentességekről történő lemondás**

Az Államok és kormányközi szervezetek képviselői nem azért részesülnek a jelen Megállapodás 13. és 14. cikkében foglalt kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen feladataik független ellátása a Közgyűlés, annak kisegítő szervei és a Bíróság munkája érdekében. A Részes Államoknak nemcsak joga, hanem kötelezettsége is, hogy megszüntesse képviselőinek kiváltságait és mentességeit minden olyan esetben, amikor megítélése szerint azok fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet biztosították. Azok az államok, amelyek nem részesei a jelen Megállapodásnak, valamint kormányközi szervezetek a 13. és 14. cikkben meghatározott kiváltságokat és mentességeket élvezik azzal a feltétellel, hogy vállalják, hogy a kiváltságokról és mentességekről való lemondás tekintetében a fentiek alapján járnak el.

## **26. cikk**

### **A 15–22. cikkben biztosított kiváltságokról és mentességekről történő lemondás**

1. Adott személyek a jelen Megállapodás 15–22. cikkében, az igazságszolgáltatás megfelelő menete érdekében biztosított kiváltságokban és mentességekben nem azért részesülnek, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak. Ezek a kiváltságok és mentességek a Statútum 48. cikkének 5. bekezdésével és jelen cikkel összhangban megszüntethetőek, de a Részes Államoknak kötelessége megszüntetni ezen személyek kiváltságait és mentességeit minden olyan esetben, amikor megítélése szerint azok fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet biztosították.

2. A kiváltságokat és mentességeket az alábbi személyek szüntethetik meg:

a) A Bírák és a Főügyész tekintetében a Bírák abszolút többséggel hozott határozat útján;

b) A Hivatalvezető tekintetében az Elnökség;

c) Az Ügyészek és az Ügyészi Hivatal alkalmazottai tekintetében a Főügyész;

d) A Helyettes Hivatalvezető és a Hivatal alkalmazottai tekintetében a Hivatalvezető;

e) A 17. cikkben meghatározott alkalmazottak tekintetében a Bíróság adott szervének vezetője, aki a munkáltatói jogokat gyakorolja;

f) A Védő és a védelem képviselőit segítő személyek tekintetében az Elnökség;

g) A tanúk és áldozatok tekintetében az Elnökség;



h) A szakértők tekintetében a Bíróság adott szervének vezetője, aki a munkáltatói jogokat gyakorolja;

i) Egyéb személyek tekintetében, akiknek a Bíróság előtt megjelenési kötelezettségük van, az Elnökség.

## **27. cikk**

### **Társadalombiztosítás**

Attól az időponttól kezdve, hogy a Bíróság létrehozta saját társadalombiztosítási rendszerét, a 15., 16. és 17. cikkben meghatározott személyek a Bíróságnak teljesített tevékenységük tekintetében, mentességet élveznek az adott állam társadalombiztosítási célú befizetései alól.

## **28. cikk**

### **Értesítés**

A Hivatalvezető rendszeresen jelentést küld a Részes Államoknak a Bírák, a Főügyész, a Helyettes Ügyészek, a Hivatalvezető, a Helyettes Hivatalvezető, a Főügyészi Hivatal és a Hivatal alkalmazottai, valamint a Védők személyéről, akikre jelen Megállapodás rendelkezései alkalmazandók. A Hivatalvezető arról is értesíti a Részes Államokat, ha ezen személyek jogállásában változás történik.

## **29. cikk**

### **Útiokmányok**

A Részes Államok elismerik és elfogadják érvényes útiokmányként az Egyesült Nemzetek, illetve a Bírák, a Főügyész, az Ügyészek, a Hivatalvezető, a Helyettes Hivatalvezető, a Főügyészi Hivatal és a Hivatal alkalmazottai számára, a Bíróság által kiállított útiokmányokat.

## **30. cikk**

### **Vízumok**

A vízumkérelmek, valamint a be- és kiutazási engedélyek iránti kérelmek intézése során, ahol az szükséges, azon személyeket, akik az Egyesült Nemzetek vagy a Bíróság által kiállított útiokmányokkal rendelkeznek, vagy a jelen Megállapodás 18–22. cikkében említett személyeket, akik a Bíróság által kiállított olyan okirattal utaznak, amely igazolja, hogy a Bírósággal kapcsolatos tevékenységük ellátása érdekében járnak el, a lehető leggyorsabb és – amennyiben lehetséges – díjmentes eljárásban kell a Részes Államoknak részesíteniük.

## **31. cikk**

### **Harmadik féllel szemben fennálló jogviták rendezése**

A Bíróságnak, függetlenül a Közgyűlés számára a Statútum által meghatározott feladat- és hatásköröktől, megfelelő rendelkezéseket kell hoznia az alábbi jogviták rendezése céljából:

a) Magánjogi szerződésből, illetve egyéb magánjogi jogvitából fakadó viták esetére, amelyekben a Bíróság félként szerepel;

b) Olyan viták esetére, amelyekben a jelen Megállapodásban megjelölt személyek az érintettek, a Bírósággal kapcsolatos hivatalos álláspontjuk képviselője vagy tevékenységük ellátása miatt, és mentességet élveznek, hacsak azt nem szüntették meg az adott személy vonatkozásában.

## **32. cikk**

### **Jelen Megállapodás értelmezéséből és alkalmazásából fakadó viták rendezése**

1. Két vagy több Résztes Állam, illetve egy Résztes Állam és a Bíróság között a jelen Megállapodás értelmezéséből és alkalmazásából fakadó vitákat a feleknek megbeszélések, tárgyalások vagy egyéb más, a Felek által elfogadott vitarendezési mód szerint kell intézniük.

2. Amennyiben a Felek a vitát az egyik Fél írásbeli kérelmének kézhezvételét követő három hónapon belül nem tudják a jelen cikk 1. bekezdés szerint rendezni, bármely fél kérelmére az adott vitát jelen cikk 3–6. bekezdésében foglalt eljárás szerint létrehozott választottbíró el kell utalni.

3. A választottbíró három tagból áll: egy-egy tagot a vitában álló Felek jelölnek ki, míg a harmadikat, aki egyben a bíróság elnöke is, e két tag nevezi meg. Ha az egyik fél általi bíró kijelölésétől számított két hónapon belül a másik fél még nem tudta megnevezni bíróját, az adott fél felkérheti a Nemzetközi Bíróság elnökét arra, hogy jelölje ki a második bírót. Ha a bíróság első két bírója nem jut megegyezésre a bíróság elnöke személyében, kinevezésüktől számított két hónapon belül bármelyik fél felkérheti a Nemzetközi Bíróság elnökét arra, hogy válassza ki a bíróság elnökét.

4. Amennyiben a vitában álló felek másképp nem állapodnak meg, a választottbíró saját maga fogadja el eljárási szabályzatát és költségeit, amelyet a felek a bíróság által megállapított arányban fedeznek.

5. A választottbíró, amely a szavazatok többsége alapján dönt, a jelen Megállapodás rendelkezéseiből fakadó jogvitákat a nemzetközi jog általánosan elfogadott szabályai szerint rendezi. A választottbíró döntése végleges és a jogvitában részes felekre nézve kötelező.

6. A választottbíró döntéséről a vitában álló feleket, a Hivatalvezetőt és a Főtitkárt tájékoztatni kell.

### **33. cikk**

#### **Jelen Megállapodás alkalmazása**

A jelen Megállapodás nem érinti a nemzetközi jog vonatkozó szabályait, ideértve a nemzetközi humanitárius jog szabályait is.

### **34. cikk**

#### **Aláírás, megerősítés, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás**

1. Jelen Megállapodás minden Állam részére nyitva áll aláírásra 2002. szeptember 10. és 2004. június 30. között az Egyesült Nemzetek székhelyén, New Yorkban.

2. Jelen Megállapodást az aláíró államoknak meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat a Főtitkárnál kell letétbe helyezni.

3. Jelen Megállapodáshoz bármely állam csatlakozhat. A csatlakozási okiratokat a Főtitkárnál kell letétbe helyezni.

### **35. cikk**

#### **Hatálybalépés**

1. Jelen Megállapodás a tizedik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat Főtitkárnál történt letétbe helyezését követő 30. napon lép hatályba.

2. A jelen Megállapodást a tizedik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat Főtitkárnál történt letétbe helyezése után megerősítő, elfogadó, jóváhagyó államok vonatkozásában, a Megállapodás a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő 30. napon lép hatályba.

### **36. cikk**

#### **Módosítások**

1. Bármely Részes Állam a Közgyűlés Titkárságának címzett írásbeli közlés útján javasolhatja jelen Megállapodás módosítását. A Titkárság a javasolt módosítások szövegét megküldi a Részes Államoknak és a Közgyűlés Végrehajtó Testületének, azzal a felszólítással, hogy értesítsék a Titkárságot arról, hogy a javaslat megvitatását a Részes Államok Felülvizsgálati Konferenciája végezze-e.

2. Abban az esetben, ha az értesítéstől számított három hónap elteltével, a Részes Államok többsége jelzi a Titkárságnak, hogy a Felülvizsgálati Konferencia összehívását szeretnék, a Titkárság értesíti a Közgyűlés Végrehajtó Testületét arról, hogy a Felülvizsgálati

Konferenciát a Közgyűlés soron következő rendes vagy rendkívüli ülésével együtt hívják össze.

3. Abban az esetben, ha a módosítás elfogadása kérdésében a Részes Államok nem jutnak konszenzusra, a módosítás elfogadásához a jelenlévő és szavazó Részes Államok szavazatának kétharmada szükséges, feltéve hogy a Részes Államok többsége jelen van.

4. A Közgyűlés Végrehajtó Tanácsa haladéktalanul értesíti a Főtitkárt minden olyan módosításról, amelyet a Részes Államok a Felülvizsgálati Konferencián fogadtak el. A Főtitkár értesíti az összes részes és aláíró államot a Felülvizsgálati Konferencián elfogadott módosításokról.

5. A módosításokat megerősített vagy elfogadott Részes Államok vonatkozásában a módosítások 60 nappal azután lépnek hatályba, hogy a módosítások elfogadásának időpontjában Félként részt vevő Államok kétharmada letétbe helyezte a Főtitkárnál a módosítást megerősítő vagy elfogadó okiratát.

6. Azon Részes Államok vonatkozásában, akik a módosításokat a fent meghatározott számú megerősítő vagy elfogadó okirat letétbe helyezése után erősítik meg vagy fogadják el, a módosítás 60 nappal azután lép hatályba, hogy az adott Részes Állam megerősítő vagy elfogadó okiratát letétbe helyezte.

7. Abban az esetben, ha egy állam az adott módosítás jelen cikk 5. bekezdése alapján történt hatálybalépése után válik a jelen Megállapodás részesévé, ellenkező szándék hiányában, az adott államot:

a) úgy kell tekinteni, hogy az a módosított Megállapodás részesévé válik; és

b) úgy kell tekinteni továbbá, hogy azon Részes Államok tekintetében, amelyek nem részesei a módosításoknak, a nem módosított Megállapodás részesévé vált.

### **37. cikk**

#### **Felmondás**

1. Bármely Részes Állam a Főtitkárnak címzett írásbeli értesítés útján felmondhatja jelen Megállapodást. A felmondás az erre vonatkozó értesítés kézhezvételétől számított egy év múlva lép hatályba, kivéve, ha az értesítés későbbi időpontot határoz meg.

2. A felmondás azonban nem befolyásolja az adott Részes Állam jelen Megállapodásból fakadó azon nemzetközi jogi kötelezettségeit, amelyek jelen Megállapodástól függetlenül is kötelezik az adott államot a nemzetközi jog alapján.

### **38. cikk**

#### **Letéteményes**

A jelen Megállapodás letéteményese a Főtitkár.

## **39. cikk**

### **Hiteles szövegek**

Jelen Megállapodás eredeti arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol szövegeit, amelyek egyaránt hitelesek, a Főtitkárnál kell letétbe helyezni.

„Minek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezen Megállapodást.”

4. § (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2. és 3. §-a a Megállapodás 35. cikkének 2. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külügyminiszter és az igazságügy-miniszter gondoskodik.

## INDOKOLÁS

**a Nemzetközi Büntetőbíróság Statútuma Részes Államainak Első Közgyűlése által, 2002. szeptember 10-én New Yorkban elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróság kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló törvényjavaslathoz**

### ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

Az állandó Nemzetközi Büntetőbíróság (a továbbiakban: Bíróság) felállításának gondolata már az első világháború után felmerült, a második világháborút követő nürnbergi és tokiói perek adtak újabb lendületet a Bíróság felállítására irányuló törekvéseknek. A Bíróság kérdése a hidegháborús időszak miatt csak 1989-ben került ismét napirendre az ENSZ-ben. Felállításának szükségességét az időközben létrehozott két ad hoc törvényszék, nevezetesen a volt Jugoszlávia területén elkövetett hasonló bűncselekmények büntetésére létrehozott Nemzetközi Törvényszék (1993), valamint a Ruanda területén elkövetett népirtásért és a nemzetközi humanitárius jog egyéb súlyos megsértéséért felelős személyek megbüntetésére létrejött Nemzetközi Büntetőtörvényszék (1994) létrehozásával járó problémák is igazolták. A Közgyűlés 1995-ben Előkészítő Bizottságot hozott létre a Bíróság Statútuma (a továbbiakban: Statútum) kidolgozására.

Magyarország a Nemzetközi Büntetőbíróság létrehozásának aktív támogatója volt, és azt az álláspontot képviselte, hogy a nemzetközi béke és biztonság fenntartása, valamint az emberi jogok védelme érdekében a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények elkövetőinek egy nemzetközi bírói fórumon történő felelősségre vonása feltétlenül szükséges. A Statútum elfogadása céljából 1998. június 15. és július 17. között ülésezett az ENSZ Diplomáciai Konferenciája Rómában, amelyen a 2124/1998. (V. 6.) Korm. határozat alapján Magyarország küldöttsége is részt vett. A magyar küldöttség a Statútum elfogadása mellett szavazott 127 ország küldöttségével együtt.

A Statútum 1999. január 15-én – a 2296/1998. (XII. 30.) Korm. határozatban megadott felhatalmazás nyomán – magyar részről aláírásra került. A Statútumot az Országgyűlés a 72/2001. (XI. 7.) OGY határozattal megerősítette, a Magyar Köztársaság megerősítő okiratának letétbe helyezése 2001. november 30. napján megtörtént.

A Statútum a 126. Cikk értelmében a hatvanadik állam megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratának elhelyezése utáni hatvan napot követő hónap első napján lép hatályba. A 60. megerősítő okiratnak az ENSZ Főtitkáránál történő letétbe helyezése 2002. április 11. napján megtörtént; a Statútum így 2002. július 1. napján hatályba lépett.

A Magyar Köztársaság 2001. november 30-tól részes állama a Statútumnak, így kötik az abban foglalt nemzetközi kötelezettségek, függetlenül attól, hogy a Statútum kihirdetéséről (T/4490.), és a kihirdetésével összefüggésben szükséges egyes közjogi tárgyú törvények módosításáról (T/4491.) szóló törvényjavaslatokat még nem fogadta el az Országgyűlés. A Bíróság tisztségviselői, vagy a Bíróság előtt folyó eljárásokban részt vevő személyek tevékenységük ellátása céljából ugyanis az ország területén tartózkodhatnak, vagy átutazhatnak. Magyarország a Statútum részes állama, ezért mindent meg kell tennie annak

érdekében, hogy a Bíróság megfelelően működhessen. Ehhez pedig elengedhetetlen, hogy a Bíróság tisztviselői, illetve a Bíróság előtt megjelenési kötelezettséggel rendelkezők Magyarországon is élvezhessék kiváltságukat és mentességeiket.

2005. október 1-ig a Statútumot 99 állam ratifikálta. A Részes Államok Közgyűlése eddig három ülést tartott, ezeken elfogadták a Bíróságra vonatkozó alacsonyabb szintű jogi normákat és megválasztották a Bíróság főbb tisztségviselőit. A Bíróság székhelye – Hollandia javaslatára – Hágában van. A Bíróság önálló jogi személyiséggel rendelkező nemzetközi szervezet.

A Bíróság Statútumának hatálybalépése után 2002. szeptember 3-10. között, New Yorkban hívták össze a Részes Államok Első Közgyűlését, amelyen sor került a Nemzetközi Büntetőbíróság kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás elfogadására. A Megállapodást Magyarország is aláírta, 62 másik tagállam mellett, a Nemzetközi Büntetőbíróság kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás aláírásáról szóló 2340/2002. (XI. 13.) Korm. határozat rendelkezései alapján.

A Megállapodás – annak 35. cikke 1. bekezdése alapján – a tizedik megerősítő okiratnak az ENSZ Főtitkáránál történő letétbe helyezése után 30 nappal lépett hatályba, 2004. július 22-én. Jelenleg 29 részes állama van a Megállapodásnak. Az Európai Unió tagállamai közül 13 tagállam erősítette meg eddig a Megállapodást: Ausztria, Belgium, Ciprus, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Németország, Lettország, Litvánia, Szlovákia, Szlovénia és Svédország vált a Megállapodás részes államává.

Tekintettel arra, hogy mind a Részes Államok Közgyűlése, mind az Európai Unió különböző fórumai – különös tekintettel a Tanács Nemzetközi Büntetőbírósággal foglalkozó al munkacsoportja (ICC-COJUR) –, mind pedig a Bírósággal foglalkozó nem kormányzati szervezetek ösztönzik a Megállapodás részesévé válását, Magyarországnak is indokolt a Megállapodás kötelező hatályát elismernie és kihirdetnie, tekintettel a 2340/2002. (XI. 13.) Korm. határozat 2. pontjára, amely kimondja, hogy a Megállapodás aláírása az Országgyűlés által történő utólagos megerősítés fenntartásával történt.

A Megállapodás követi más kiváltságokról és mentességekről szóló egyezmények szerkezetétés tartalmát, ám tekintettel a Bíróságnak a Statútumban részletesen szabályozott tevékenységére, sokkal bővebb szabályozást tartalmaz.

## **RÉSZLETES INDOKOLÁS**

### **Az 1. §-hoz**

A 2340/2002. (XI. 13.) Korm. határozat 2. pontja kimondja, hogy a Megállapodás aláírása az Országgyűlés által történő utólagos megerősítés fenntartásával történt. Tekintettel arra, hogy időközben a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 1982. évi 27. törvényerejű rendeletet felváltotta ugyanebben a tárgyban a 2005. évi L. törvény, a Megállapodással kapcsolatos eljárás is némileg módosult.

Az új törvény rendelkezései alapján jelen kihirdető törvényjavaslat tartalmazza a Megállapodás kötelező hatályának elismerésére adott felhatalmazást, amely alapján a köztársasági elnök által kiállításra kerül majd a megerősítő okirat, amelyet az ENSZ Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

## **A 2. §-hoz**

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény rendelkezési alapján jelen törvényjavaslat tartalmazza a Megállapodás kihirdetését is, a Megállapodás azonban csak – a törvényjavaslat 4. §-ában foglaltaknak megfelelően – a megerősítő okirat letétbe helyezését követő 30. napon fog hatályba lépni. A hatálybalépés naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

## **A 3. §-hoz**

### A Bíróság kiváltságai és mentességei:

A Római Statútum 4. cikke alapján a Nemzetközi Büntetőbíróság nemzetközi jogi jogalanyisággal, valamint feladatai elvégzéséhez és céljai megvalósításához szükséges jogképességgel is rendelkezik. Ezt erősíti meg a Megállapodás, amely szó szerint átvette a Statútumban rögzített fordulatot. A Bíróság jogképessége különösen szerződések kötésére, ingó és ingatlan vagyon szerzésére és az azzal való rendelkezésre, valamint peres eljárás indítására terjed ki. A Nemzetközi Büntetőbíróság minden Részes Állam területén olyan kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezik, amelyek céljai eléréséhez szükségesek.

A Részes Államok a fentieknek megfelelően alakították ki a Nemzetközi Büntetőbíróság kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás tartalmát.

A Megállapodás 3–12. cikke a Bíróság mint nemzetközi szervezet kiváltságairól és mentességeiről rendelkezik. Ezek megegyeznek a nemzetközi szervezetek számára általában megállapított kiváltságokkal és mentességekkel:

A Bíróság helyiségei sérthetetlenek. A Bíróság jogosult a hivatalos célokra használt helyiségeiben, járművein és egyéb szállító eszközein saját zászlajának, jelképeinek és megjelöléseinek használtára.

A Bíróság, annak vagyona mentes bármilyen eljárás alól, kivéve, ha az adott esetben a Bíróság kifejezetten lemondott a mentességről. A Bíróság vagyona mentes továbbá a kutatás, rekvirálás, lefoglalás, elkobzás, kisajátítás vagy a végrehajtási, igazgatási, bírói vagy jogszabályi kényszer bármilyen formája alól.

A Bíróság irattára, illetve a Bírósághoz tartozó iratok és okiratok sérthetetlenek.

A Bíróság, annak vagyona, bevételei és egyéb más javai, valamint pénzügyi tevékenysége és műveletei mentesek minden közvetlen adó alól, többek között a jövedelemadó, osztalékadó, társasági adó, valamint helyi és regionális hatóságok által kivetett más közvetlen adók alól. A Bíróság azonban nem élvez mentességet olyan adók alól, amelyeket csupán közüzemi szolgáltatások ellenértéke fejében számítanak fel meghatározott díjszabással, a felhasznált szolgáltatások arányában.



A Bíróság minden vám, importadó, behozatali és kiviteli tilalom és korlátozás alól mentes a hivatalos használatára behozott, illetve kivitt áruk és kiadványai tekintetében.

A Bíróság, általános szabályként, nem igényel mentességet olyan közterhek és/vagy adók alól, amelyek megvásárolt ingó és ingatlan dolog, valamint az igénybe vett közüzemi szolgáltatások árában bennefoglaltatnak. Abban az esetben azonban, ha a Bíróság hivatalos használatra nagyobb értékű tulajdont, árut vagy szolgáltatást vásárol, amelyre jelentős mértékű illetéket és/vagy adót számítanak vagy számíthatnak fel, a Részes Államoknak mindent meg kell tenniük annak érdekében, hogy meghozzák a megfelelő adminisztratív intézkedéseket, hogy ezen megfizetendő illeték és/vagy adó alól mentességet biztosítsanak, vagy a már megfizetett illeték és/vagy adó visszatérítésre kerüljön.

Feladatai ellátása során a Bíróság pénzügyi alapokat állíthat fel, bármilyen valutával, valamint arannyal rendelkezhet és bármilyen valutában számlát nyithat, kötvényeket és egyéb más értékpapírokat szerezhet, és bármilyen pénzügyi műveletet végezhet.

A Bíróság hivatalos közlései és levelezése nem vonható ellenőrzés alá. A Bíróság a közlés minden formáját igénybe veheti, beleértve az elektronikus közlést, és joga van kódok és rejtjelek használatára hivatalos közlései és levelezése során. A Bíróság hivatalos közlései és levelezése sérthetetlen.

A Bíróság előtt folyó eljárásokban részt vevő személyek kiváltságai és mentességei:

A Bírák, a Főügyész, az Ügyészek és a Hivatalvezető, Bírósággal összefüggő feladataik ellátása során ugyanazokat a kiváltságokat és mentességeket élvezik, mint a diplomáciai képviselők vezetői. Ebből következik, hogy ezek a személyek ún. funkcionális mentességet élveznek.

A Bíróság feladatai ellátásához szükséges, hogy az előtte folyó eljárásban részt vevő személyek is bizonyos kiváltságokat és mentességeket élvezzenek. Ennek megfelelően a Megállapodás 13–23. cikke az alábbi személyek kiváltságait és mentességeit elemzi, amelyeket az alábbi táblázat mutat be:

Kiváltságok és mentességek	Részes Államok Közgyűlésén és annak szervei ülésein részt vevő állami képviselők	Helyettes Hivatalvezető, a Főügyész Hivatala és a Hivatal személyi állománya
Őrizetbe vétel és letartóztatás alóli mentesség	X	X
Cselekedeteikkel, szóbeli, írásbeli tevékenységükkel kapcsolatos mentesség	X	X

<b>Irataik mentessége</b>	X	X
<b>Joguk van kódok és rejtjelek használatához, iratoknak futár útján vagy lepecsételt csomagokban való küldéséhez/fogadásához</b>	X	
<b>A bevándorlási korlátozások, a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek, valamint a honvédelmi kötelezettség alóli mentesség</b>	X	X
<b>A fizetési eszközökre és azok beváltására vonatkozó rendelkezések tekintetében a könnyítések</b>	X	X
<b>Személyes poggyászuk mentessége</b>	X	X
<b>Nemzetközi válság idején saját személyük és hazatérésük biztonsága</b>	X	X
<b>A Bíróság által számukra nyújtott fizetés, javadalmazás és juttatás adómentességet élvez</b>		X
<b>Vámmentesség</b>		X

Mentességek	és	<b>Védők</b>	<b>Tanúk</b>	<b>Áldozatok</b>	<b>Szakértők</b>	<b>Bíróság előtti megjelenési</b>
-------------	----	--------------	--------------	------------------	------------------	-----------------------------------

kiváltságok					<b>kötelezettséggel rendelkező egyéb személyek</b>
<b>Őrizetbe vétel és letartóztatás alóli mentesség</b>	X	X	X	X	X
<b>Cselekedeteikkel, szóbeli, írásbeli tevékenységükkel kapcsolatos mentesség</b>	X	X	X	X	X
<b>Irataik mentessége</b>	X	X		X	
<b>Iratok küldéséhez/fogadásához való jog</b>	X	X		X	
<b>A bevándorlási korlátozások, a külföldiekre vonatkozó bejelentési kötelezettségek alóli mentesség</b>	X	X	X	X	X
<b>Könnyítések a fizetési eszközökre és azok beváltására vonatkozó rendelkezések tekintetében</b>	X	X		X	
<b>Személyes poggyászuk mentessége</b>	X	X	X	X	X
<b>Nemzetközi válság idején saját személyük biztonsága és hazatérésük</b>	X	X		X	

Ki kell emelnünk, hogy a fenti kiváltságok és mentességek a kinevezett védőt, a tanúkat, áldozatokat, a szakértőket, valamint a Bíróság előtti megjelenési kötelezettséggel

rendelkező személyeket csak tevékenységük ellátásához szükséges mértékben illetik meg, azaz ők is ún. funkcionális mentességet élveznek.

A Bíróság a kinevezett védőt, a tanúkat, áldozatokat, szakértőket és a Bíróság előtti megjelenési kötelezettséggel rendelkező személyeket a Hivatalvezető aláírásával ellátott útiokmányval látja el, arra az időtartamra, amely alatt tevékenységüket gyakorolják. Az ilyen útiokmány minden esetben visszavonásra kerül akkor, ha a megbízás az útiokmány lejártának napja előtt szűnik meg. Az útiokmányban megjelölik a kibocsátás okát, valamint az időtartamot, amely alatt az adott személy jelenlétére szükség van.

A 29. cikk szerint a Részes Államok elismerik és elfogadják érvényes útiokmányként az Egyesült Nemzetek, illetve a Bíróság által kiállított útiokmányokat.

A 30. cikk alapján a vízumkérelmek, valamint a be- és kiutazási engedélyek iránti kérelmek intézése során, ahol az szükséges, azon személyeket, akik az Egyesült Nemzetek vagy Bíróság által kiállított útiokmányokkal rendelkeznek, a lehető leggyorsabb és amennyiben lehetséges díjmentes eljárásban kell a Részes Államoknak részesíteniük.

Az Államok és kormányközi szervezetek képviselői azonban nem azért részesülnek kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen feladataik független ellátása a Közgyűlés, annak kisegítő szervei és a Bíróság munkája érdekében. A Részes Államok megszüntethetik képviselőik kiváltságait és mentességeit minden olyan esetben, amikor megítélésük szerint azok fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet biztosították.

A Bírák, a Főügyész, az Ügyészek, a Hivatalvezető, a Helyettes Hivatalvezető, a Főügyész Hivatalának, valamint a Hivatal személyi állományának tagjai, a védők, a tanúk, az áldozatok, a szakértők az igazságszolgáltatás megfelelő menete érdekében biztosított kiváltságokban és mentességekben nem személyes előnyükre részesülnek. Ezeket a kiváltságokat és mentességeket a következők szüntethetik meg:

- A Bírák és a Főügyész tekintetében a Bírák abszolút többségével hozott határozat útján;
- A Hivatalvezető tekintetében az Elnökség;
- Az Ügyészek és az Ügyészi Hivatal alkalmazottai tekintetében a főügyész;
- A Helyettes Hivatalvezető és a Hivatal alkalmazottai tekintetében a Hivatalvezető;
- A 17. cikkben meghatározott alkalmazottak tekintetében a Bíróság adott szervének vezetője, aki a munkáltatói jogokat gyakorolja;
- A Védő és a védelem képviselőjét segítő személyek tekintetében az Elnökség;
- A tanúk és áldozatok tekintetében az Elnökség;
- A szakértők tekintetében a Bíróság adott szervének vezetője, aki a munkáltatói jogokat gyakorolja;
- Egyéb személyek tekintetében, akiknek a Bíróság előtt megjelenési kötelezettségük van, az Elnökség.

#### A 4. §-hoz

A Megállapodás a tizedik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat Főtitkárnál történt letétbe helyezését követő 30. napon lépett hatályba, 2004. július 22-én.

A Megállapodást a tizedik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat Főtitkárnál történt letétbe helyezése után megerősítő, elfogadó, jóváhagyó államok vonatkozásában a Megállapodás a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő 30. napon lép hatályba. Azaz Magyarország vonatkozásában is a Megállapodás a kötelező hatályát elismerő okiratnak az ENSZ Főtitkárnál történt letétbe helyezése utáni 30. napon fog hatályba lépni.

A jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény 3. §-ára és a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 7. §-ára figyelemmel, a Megállapodás kötelező hatályát törvényben kell elismerni és kihirdetni.

A Megállapodást kihirdető törvény kihirdetése napjától, 2. és 3. §-a azonban csak a letétbe helyezést követő 30. napon fog hatályba lépni. A hatálybalépés naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.